



Aboriginal Affairs and  
Northern Development Canada

## Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

# THE LAND: OUR HOME, OUR FUTURE THE LAND: የእኔናናንጂ, የገዢናናንጂ<sup>c</sup> NUNA: ANGIRAVUT, HIVUNIKHAVUTL LA TERRE: NOTRE PAYS, NOTRE AVENIR



# ACTIVITY AND COLOURING BOOK

የጥናት የሚያስፈልግ ነው

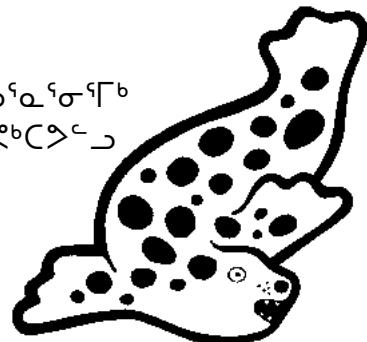
# PILIGIAGUJUKHAK MIGUAGAKHAKLU

# LIVRE D'ACTIVITÉS ET À COLORIER

The environment is how plants, animals and humans interact with the land, air, and water around us. How we act and what we do can affect the environment. Everything works together.

On one of the last beautiful days of the fall, Grandfather decided to take Lisa and Johnny on a walk to show them the land — our environment.

Come with us to discover more about our environment.



ፈደበንና ለምኑናልና, ማኅበር ልረዳል በመስቀል የሚከተሉት ነው፡፡

▷የፋይናኩንጂ ተደርጓል የረዳዎችን ስራው ለፈጸመ ማረጋገጫ እንደሚከተሉት ይመለከታል፡  
እና የፋይናኩንጂ ተደርጓል የረዳዎችን ስራው ለፈጸመ ማረጋገጫ እንደሚከተሉት ይመለከታል፡

ለጠቅሚነት የሚከተሉት ስምዎች በመሆኑ አገልግሎት የሚከተሉት ስምዎች በመሆኑ አገልግሎት



Tahamna hila kanuk piguktivaktuk nunayanik, umajunik inukniklu tahamani nunamitui, hilamituhilu. Kanuk tahapna atuktauvaknia maliktumi hilamun ikpiknakpaktuk. Tamakik kihimi atautilutik naku,jumik ingiqavakmata.

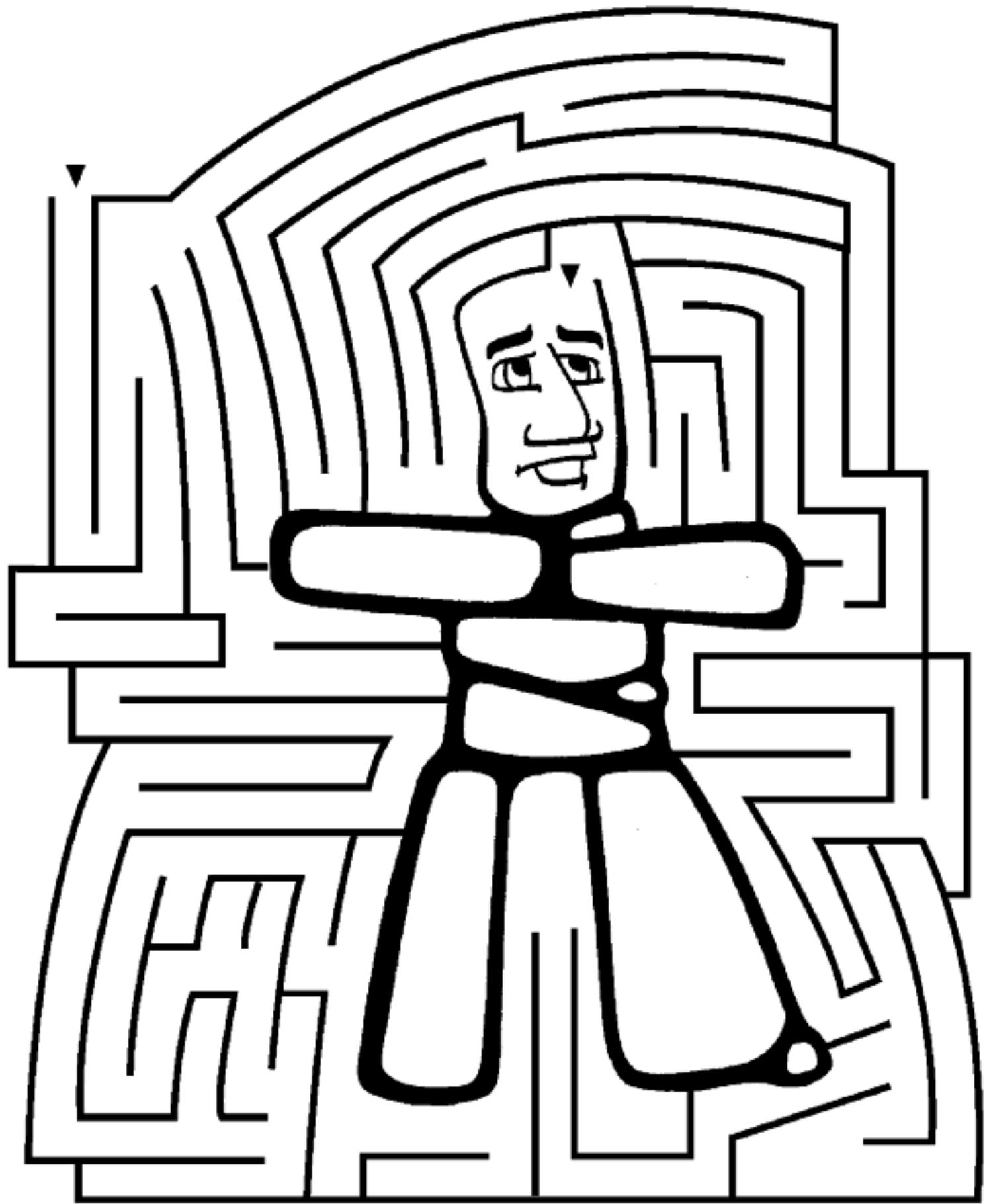
Ubluk alianaitujumi ukiangujumi, Atatatiaga Lisamik Johnnymiklu  
pihukatikaktuk nunamik takutitiluni – avatiptini itumik.

Tahapkuan takutigu avatitini piguktun.

L'environnement, c'est la manière dont les plantes, les animaux et les humains interagissent avec la terre, l'air et l'eau autour de nous. Ce que nous faisons et la façon dont nous le faisons peut modifier l'environnement. Tout est interrelié.

Par l'un des derniers beaux jours de l'automne, Grand-père décide d'emmener Lise et Jean en promenade pour leur montrer le pays, leur environnement.

Viens avec nous et tu découvriras notre environnement.



Solve the maze. Δο<sup>b</sup>ರαΔυ JΔ' JΔηΔηυ. Illuakhaklugu. Trouve le chemin qui mène à l'inukshuk.

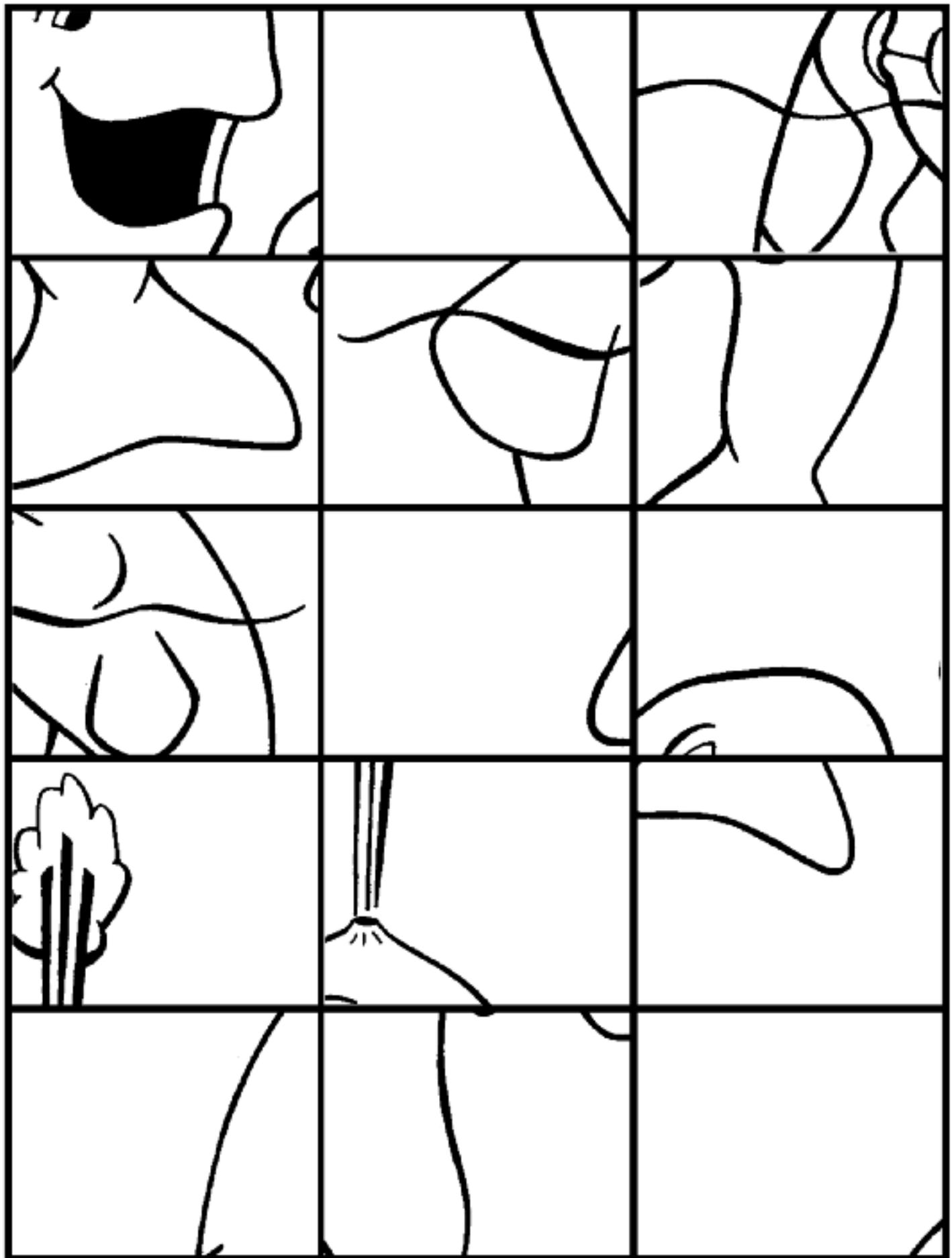
It's a beautiful fall day children! Let's hike on the path over to the research station. It might be one of the last days before the snow comes.

Tahapna ukiami alianaituk nutkanun!

Tahapna kimigulugu pihukvigitigu kanilikatinagu ukiami.

C'est un beau jour d'automne, les enfants! Suivons le sentier jusqu'à la station de recherche. C'est peut-être l'un des derniers beaux jours avant la neige.





Grandfather, look at all the animals getting ready for winter.

ΔӮӰӮ, CdӮӮLdӮ σӮӮӮ  
ΔӮӮӮJσӮӮӮCӮӮ <ӮӮӮ<ӮӮӮ-ӮӮӮ.

Atatatiaga, kimiguklugit nigjutit ukiumun parnaliktuq.

Grand-père! Regarde ces animaux qui se préparent pour l'hiver.

There's a natural order to everything you see in nature.

ӮӮӮ CdӮӮCӮӮ  
ӮӮӮӮӮӮӮCӮӮ-ӮӮӮ.

Tagapna nuna hunikhimangituk takuganiktuvuk.

Tout ce que tu vois dans la nature se fait dans un ordre naturel.





Connect the dots. ፩ΔհԴՈ՞Շ ԵՆՌԵՔ. /luakhakluit atatatipakluit/. Relie les points.



Look! Something drove over the flowers.

ҪֻӮ! ҪֻӮ ҪֻӮ ҪֻӮ  
ҪֻӮ ҪֻӮ ҪֻӮ ҪֻӮ.

Takuuk! Nunajanut mitukaktuk.

Regarde! Quelque chose a écrasé les fleurs.

When people aren't aware Johnny,  
they can hurt the land.

ӮӮ, ӮӮ ӮӮ ӮӮ ӮӮ  
ӮӮ ӮӮ ӮӮ ӮӮ.

Inuin kaujimaitut Johnny,  
tahaphna nuna aniktauhungujuk.

Quand les gens ne savent pas, Jean,  
ils peuvent causer du dommage  
à la nature.



Where's my shadow? چیز ادراست؟ همیک اکوان تالگایت تاکهات؟ Où est mon ombre?

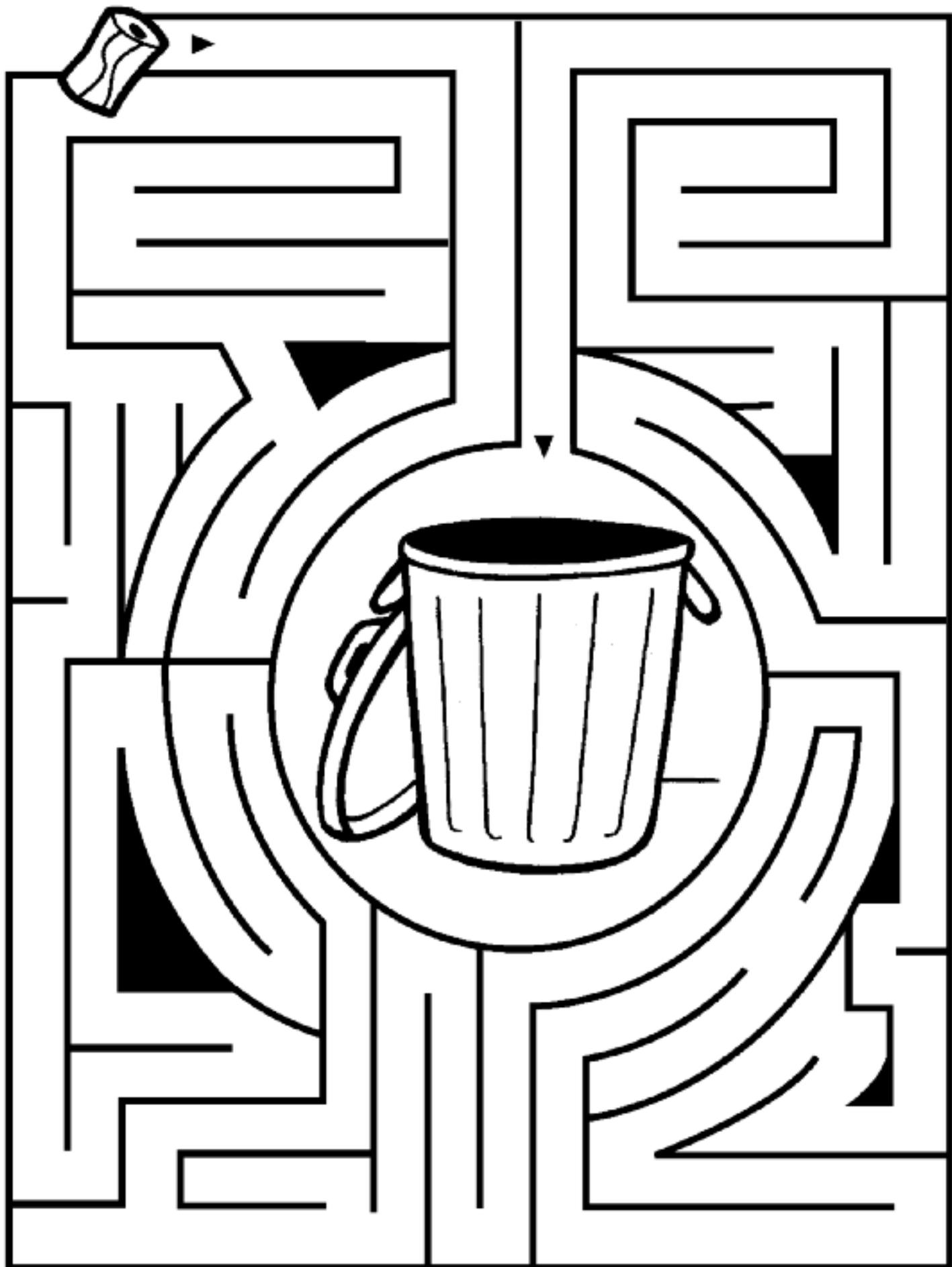
Somebody spilled some oil in the water.

Look how fast and far it can spread on the tide!

Kuvihijuktunuk ukhukjuamik imakmuh.  
Hukajumik tahapna ukhuk ingigaliktuk kuktuk!

Quelqu'un a renversé de l'huile dans l'eau. Regarde comme elle se répand vite et loin avec la marée!



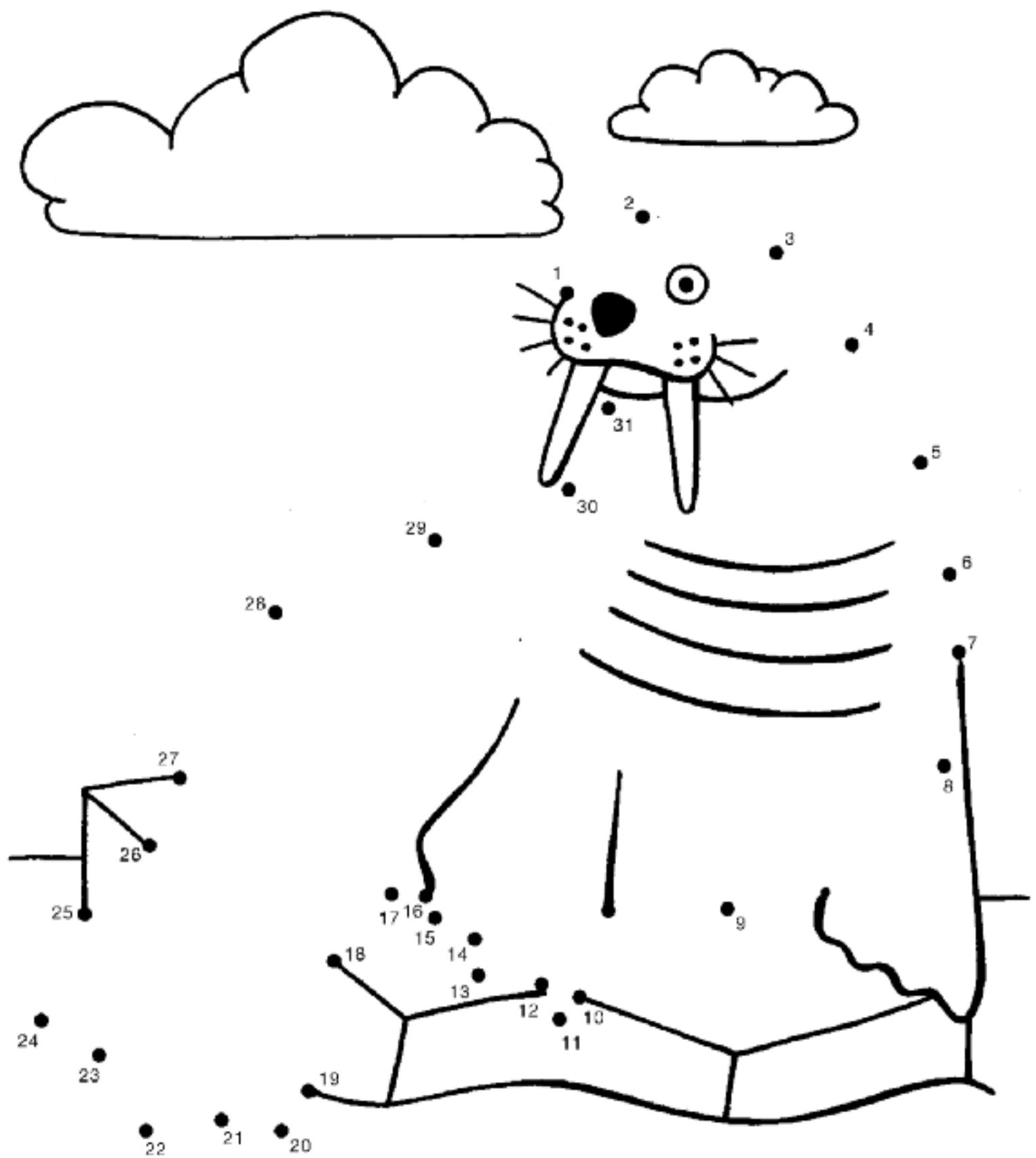




Let's pick up the garbage. We can drop it off at the station when we get there.

Qeqqutititigut. Iglumun tatpikuunga iliniagakut.

Hanit katititigu. Iglumun tatpikuunga iliniagakut.  
Ramassons les déchets. Nous les laisserons à la station quand nous y serons.



Connect the dots. ᐅΔԻՇՈՎ ԵՆԵՔ. /luakhakluit atatatipakluit/. Relie les points.

Look, Uncle Sim is going out seal hunting.  
Did you used to go hunting this time  
of year?

ҪԾԺԸՐԸՁ, ԱԵՑԼԵՐ ՀԼ ՁԸՇՆՑՆԴՐՆԱՌՎՆՑ. ՀԸՋԱՌՎՆՑՆՑՀԱՐՄԱՆ ԼԸԱՌՎՆՑ?

Taku, tapkuan natikhiuktuk angaga  
Sim. Taimanatauk angunahugiakatakhimavit  
tana itilugu?

Regarde, oncle Sim s'en va à la pêche au phoque. Allais-tu à la chasse à cette période de l'année?

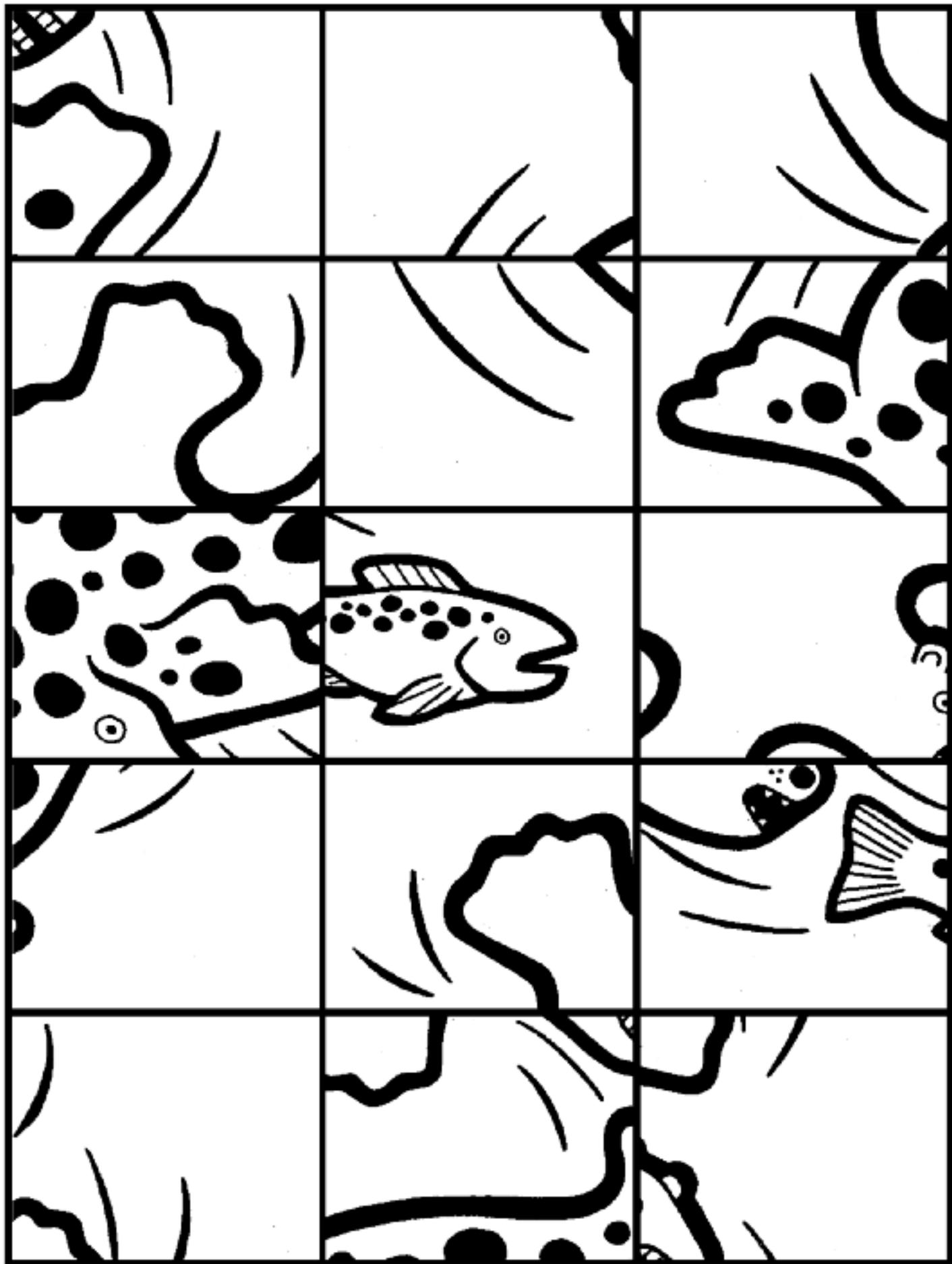
When I was young, we could already go ice fishing by this time of year.

ଲେଖାର୍ଥାବଳୀରୁ, ପଦବୀ  
ଅବଶ୍ୟକ ହାତରେ ଆପଣଙ୍କ ଜୀବନକୁ

/nukhutuplunga, ikalukhiukpakhimajugut  
hikumi imana iliktilugu ukiuk.

Quand j'étais petit, nous pouvions déjà aller à la pêche sous la glace à cette période de l'année.





Unscramble the picture. *ᐊᖃປ&nbsp;ᓪ&nbsp;ᐊᐸ&nbsp;॥* luakhaklugu atji. Reconstitue l'image.

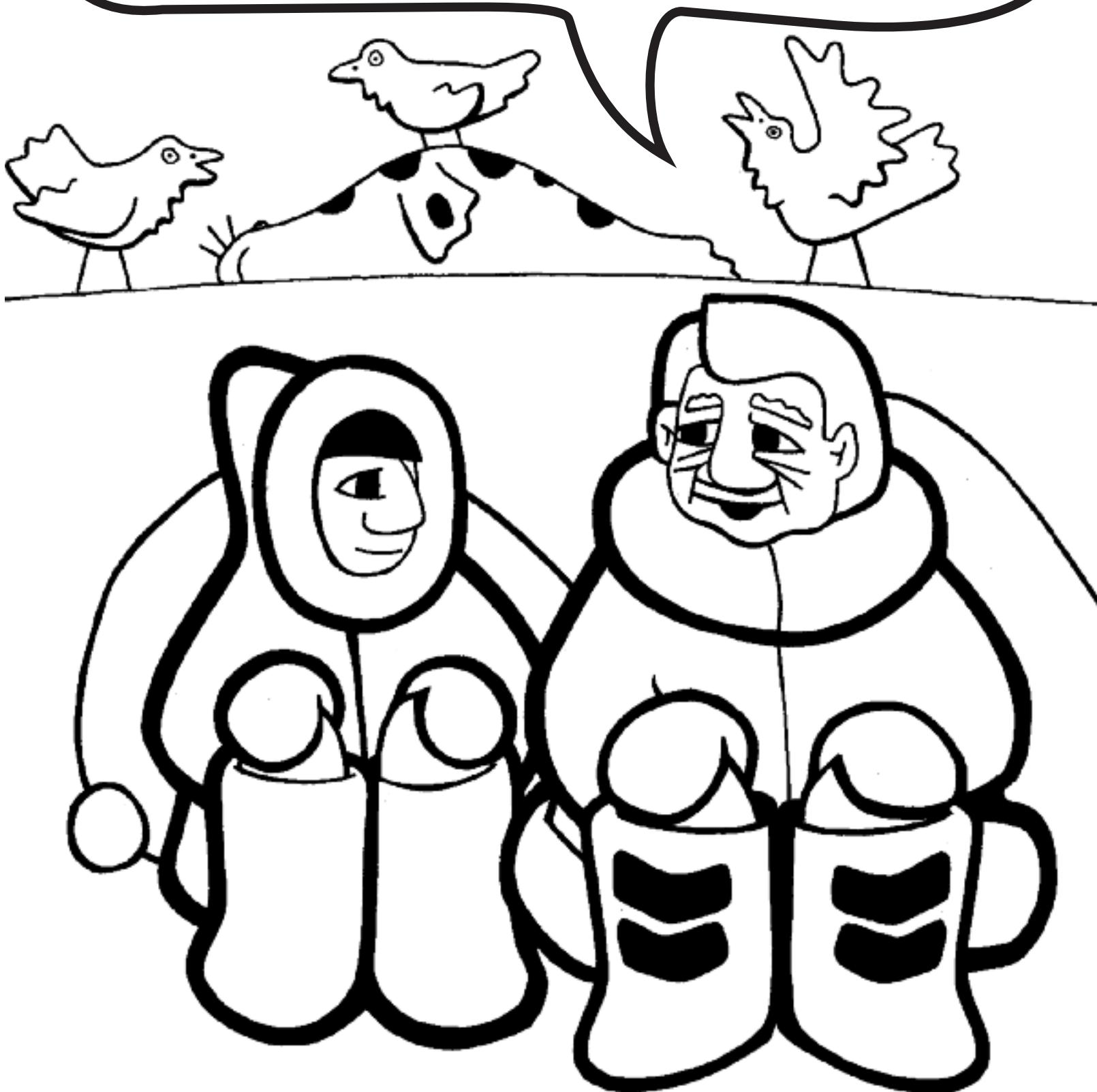
All the animals rely on each other for food. The gulls and ravens make sure nothing goes to waste.

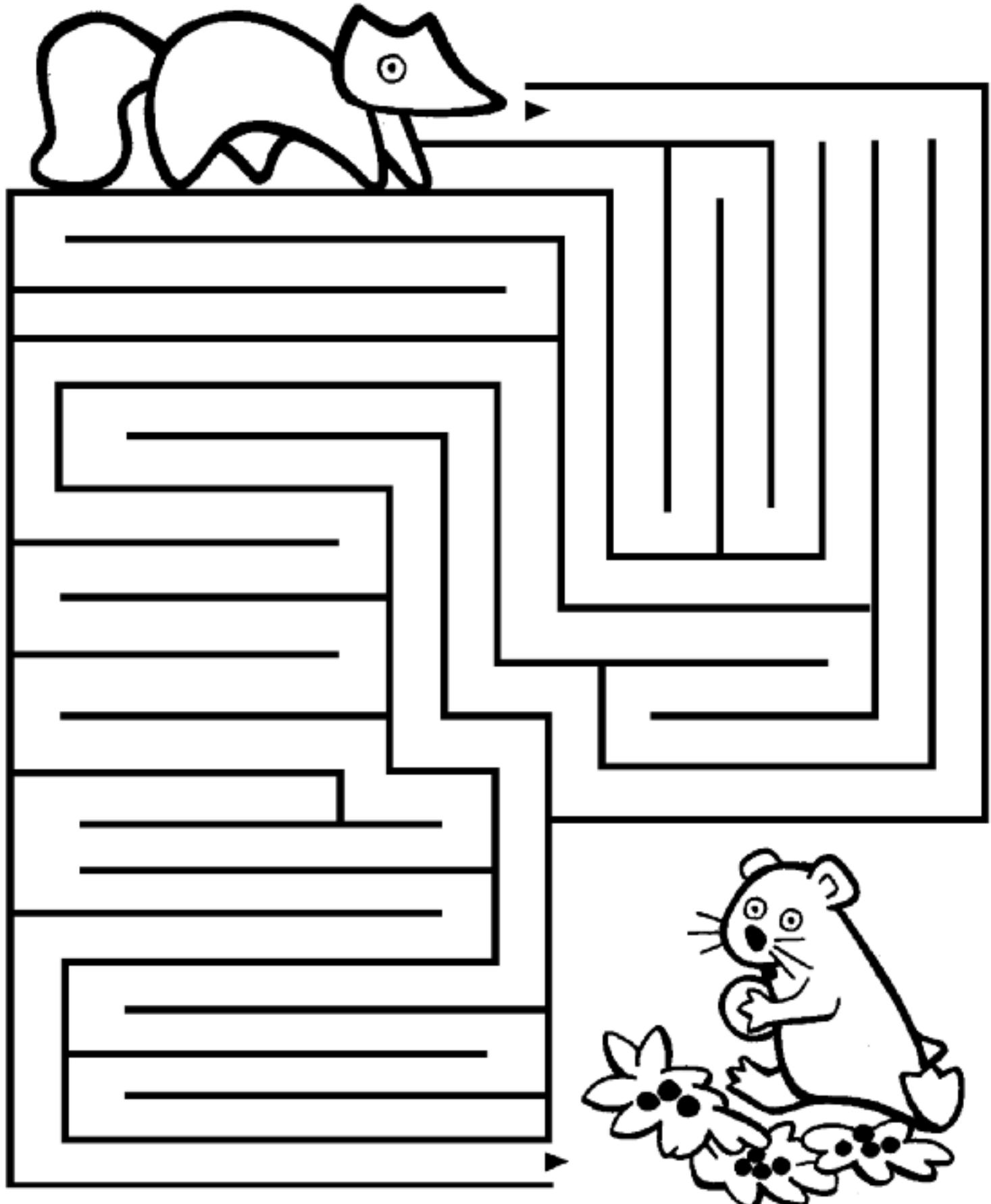
σ·ኑስ ሰ·ናንስ ሰ·ኋላኩ ሰ·ኋላኩ ሰ·ኋላኩ ሰ·ኋላኩ ሰ·ኋላኩ ሰ·ኋላኩ ሰ·ኋላኩ ሰ·ኋላኩ

Tahapkuan umajuit nigivaktun ilanik umajukatimiknik. Naujait tulukatlu halumaktigivaktun.

Tous les animaux dépendent les uns des autres pour manger.

Les mouettes et les corbeaux ne gaspillent rien.





Solve the maze. ልሃመራዊንድ እና የሰውን በቻ. /luakhaklugu. Aide l'écureuil à trouver son chemin.

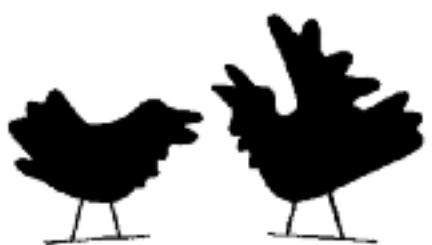
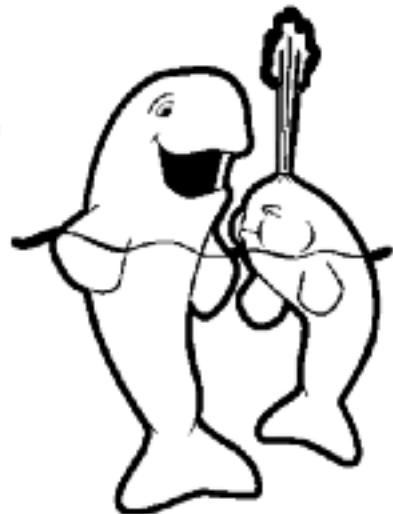
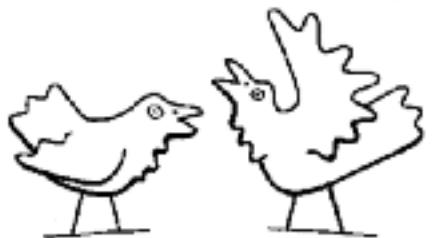


Hunting for food and clothing is part of our tradition. It's a part of our life and who we are today.

σ·ρεκστ· ᄀ·ρጀκστ· ᄀ·ЈጀጀbCCσ·  
Δ·c·d·r·n·γ·l·c·n·b. Δ·b·γ·c· Δ·c·r·a·l·j  
ρ·e·b·d·σ·c·n·a·σ·t· a·c·a·Δ·b·d·C·D·c·a·σ.

Nikihakhiuktun annugakhaniklu ilitkuhini atukhugu. Inuhium tahamha ilagikmagu ublumi.

C'est dans nos traditions de chasser : la chasse nous permet de nous nourrir et de nous vêtir. Elle fait partie de notre vie et de ce que nous sommes aujourd'hui.



Where's my shadow? چیزیم ئەدەپ؟ ھەمیک ۈکۈن تالگايت تاڭىھات؟ Où est mon ombre?

This year, we've decided to start a char research program.

Uvani atgagumi, tahapkuan ikaluin kimiguniagakut.  
Tahapha alianaituk ikalukakuplugu hivunikhami.

Cette année, nous menons un programme de recherche sur l'omble chevalier.

That's great news. It will help ensure that the fish will be there for generations.

၂၄၁၆၈၅၇၃၉၀။ ၂၄၁၆၈၅၈  
၂၄၁၆၈၅၇၃၉၀။ ၂၄၁၆၈၅၈

Tahamna tuhakhugu nakujuk.  
I kayuknikakniakman iqaluit  
nungukunagit hivunikhaptini.

C'est une grande nouvelle. Grâce à ce programme, il y aura du poisson pendant des générations.



Nunavut is a special place. The environment here is what makes us who we are. It is us.

We must remember to treat the land with respect.  
We must respect our environment to protect our future.

>ΔJ⁹bCΔc-ℓnΔ⁹b⁹bCJc ဒေသ ပြည်ထောင်ရုရေΔ⁹b⁹σ⁹aσ⁹b。 Δ⁹aR⁹Cပေါ်Δ⁹b⁹bC⁹c  
Δ⁹b⁹bC ပြောလိုက်ပေး၍ ၂>ပျော်လော်J⁹a⁹σ⁹aCJc。

Nunavut tahapna nakujuvuk. Nuna tahapna inuhigivakaptigu. Tamaptihun.

Itkaumajukhaujugut tahapna nuna upigijakaktavut.  
Upigijakaktavut ihivunikhmun ihuakutaukman.

Le Nunavut est un endroit spécial. C'est l'environnement d'ici qui nous fait tels que nous sommes. C'est nous!

Nous devons nous rappeler de traiter la terre avec respect. Nous devons respecter notre environnement afin de préserver notre avenir.





AANDC helps manage and support Nunavut's natural resources – this includes the environment. For more information contact:

መፋኑ ቅርቡ ማረጋገጫ ከዚያ  
ፈርማዎች ውስጥ ሰራተኞች  
መፋኑ ቅርቡ ማረጋገጫ ከዚያ  
ለፊርማው ቅርቡ ማረጋገጫ - ሰራተኞች  
ይፈጸም ይፈጸም ማረጋገጫ  
የጊዜ ቅርቡ ማረጋገጫ

Inulikijikut tahapfumingan  
aulatijiuvaktun Nunavut  
avatanik nunamik —  
ilaupuni tahapna avatikput.  
Tuhakpaligumaguti uva  
una tugaguta:

AADNC aide à gérer et à préserver les ressources naturelles du Nunavut, dont l'environnement. Pour plus d'information, veuillez contacter :

AANDC – Nunavut Regional Office / AADNC – Bureau régional du Nunavut  
PO Box / C.P. 2200 Iqaluit, NU X0A 0H0 (867) 975 4500 [nuinfo@aandc-aadnc.gc.ca](mailto:nuinfo@aandc-aadnc.gc.ca)